

“一带一路”中英国际音乐节
“One Belt One Road”
2nd China-UK International Music Festival

2019
JAN 26-28

Competition & Lectures &
Awards Ceremony and Concert

Queen Mary University of London | SOAS University of London | St Pancras Church

Organized by



華人資料及諮詢中心
Chinese Information and Advice Centre
慈善註冊 Registered Charity 800646 社會公益企業 Social Enterprise



英國中華傳統文化研究院



上海民族乐器一厂

Shanghai No.1 National Musical Instruments Factory



珍藏版小叶紫檀木
海上凤韵金箏

Established in 1958, the Shanghai No.1 National Musical Instruments Factory is one of the national musical instrument manufacturing enterprises in China with the vastest scale, the most numerous selection and the strongest comprehensive strength and technology. Its products mainly include zither, pipa, urheen, liuqin, dulcimer, yueqin, ruan, flute, sheng, xiao and so on, being sold to various provinces and cities of China, Taiwan, Macao and Hongkong of China, and other countries like Japan, United States, Canada, Singapore, Malaysia and etc. Since 2001, the trademark "Dunhuang" has been successively awarded the honorable title of "Shanghai Famous Trademark", the products under which wins the honor of "National Silver Medal", "High-quality Prize in the field of Light Industry", "Shanghai High Quality Products" and "Shanghai Brand Trademark Products" and "National Satisfied Products for Users" many times. What's more, the enterprise has also been awarded the title of "Chinese Old and Famous Shop" and "National Intangible Cultural Heritage".

地址：上海市闵行区联明路400号 邮编：201101

业务电话：+86-21-54865770 业务传真：+86-21-54865770

官网：www.dunhuangguoyue.com

Add: 400 Lianming Road, Minhang District, Shanghai, China P.C.:201101

Tel:+86-21-54865770

Fax:+86-21-54865770

Website:www.dunhuangguoyue.com

活动背景及宗旨

Introduction

为了积极响应国家“一带一路”的建设精神，顺应时代潮流，走近中英“黄金时代”，伦敦中国民族器乐中心(UKCCIS)自2018年起携手伦敦玛丽女王大学和伦敦孔子学院联合主办中英国际音乐节，力求促进中英文化交流，造就中英人文共融。活动内容涵括音乐比赛、大师讲座及音乐会。评委及嘉宾阵容强大，分别来自于英国皇家音乐学院，中央音乐学院及中国音乐学院等专业音乐院校，在国际上享有盛名。

截至目前，此音乐节已收到来自中英各界人士与机构的祝福，包括英国白金汉宫、英国考特勋爵、谢赫勋爵、英国中华传统文化研究院及华人资料及咨询中心、伦敦孔子学院等，此音乐节是中英国际文化交流的代表性活动。

In response to the spirit of "The Belt and Road Initiative " and the "Golden Age" of Sino-British relation, Chinese Classical Instruments Studio (UKCCIS) has been co-hosting the China-UK International Music Festival with Queen Mary University of London and London Confucius Institute since 2018. The Festival will host music competitions, concerts, and music lectures to promote cultural cooperation and communication between the UK and China. The juries and guests are all of respected high international reputations.

Thus far, this Festival has received a wide range of congratulatory messages from both China and the UK, including the Buckingham Palace, Lord Sheikh, Lord Cotter, the UK Research and Development Centre for Chinese Traditional Culture (UKCTC), the Chinese Information and Advice Centre (CIAC) and the London Confucius Institute , etc. among others. It is an epitome of Sino-British international cultural exchanges.



跨越山河大海的友谊之桥





谢赫勋爵将于上议院举办
2019第二届中英国际音乐节新闻发布会

Lord Sheikh
will host
the Official Launch of
The 2nd China-UK International Music Festival 2019 at
the Committee Room G, House of Lords
2019年1月23日
Wednesday 23rd January 2019

“一带一路”中英国际音乐节

“One Belt One Road”

2nd China-UK International Music Festival

ORGANISED BY:

PROUDLY SUPPORTED BY:



伦敦孔子学院
London Confucius Institute



華人資料及諮詢中心
Chinese Information and Advice Centre
Registered Charity 800640 Social Enterprise



英國中華傳統文化研究院

女王陛下致辞

Message from Her Majesty the Queen



BUCKINGHAM PALACE

我被要求写信并感谢你希望让女王知道第二届中英国际音乐节将于2019年1月26日至28日在伦敦玛丽女王大学举行。

你们为此音乐节所做的一切是如此周到，我相信这个节日对每个参与者来说都是最成功和最愉快的时刻。

此致

Dear Ms Mengmeng Wu,

I have been asked to write and thank you for wishing to let The Queen know of the second China-UK International Music Festival which will be taking place from 26th to 28th January 2019 at Queen Mary University, London.

It was most thoughtful of you to write as you did, and I hope that the festival is the most successful and enjoyable occasion for everyone involved.

Yours sincerely,

Miss Jennie Vine
Deputy Correspondence Coordinator

比赛设置

Competition Setting

中英国际音乐节比赛包含声乐、民乐、西乐及作曲，并分为专业和非专业两个组别。比赛设金、银、铜、优秀奖；优秀指导奖。

The competition of the Festival includes vocal, Chinese traditional musical instruments, western musical instruments, and composition, divided into professional and non-professional groups. The Awards comprised gold, silver, bronze, excellence award and expert guidance.

1. 声乐：民歌、美声
2. 民乐：古琴、古筝、琵琶、二胡、扬琴、葫芦丝、竹笛、三弦、阮、打击乐等。
3. 西乐：钢琴、小提琴、中提琴、大提琴、贝司、长笛、手风琴、西洋打击乐等。
4. 作曲

1. Vocal: Folk song, Bel Canto
2. Chinese musical instruments: Guqin, Zither, Pipa, Erhu, Dulcimer, Hulusi, Flute, Three-string Fiddle, Ruan, Percussion, etc.
3. Western musical instruments: Piano, Violin, Viola, Cello, Bass, Flute, Accordion, Percussion, etc.
4. Composition



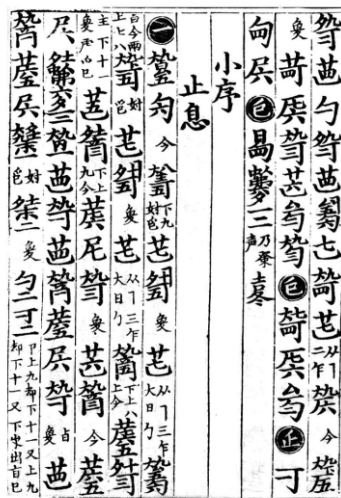
讲座 Lectures

中西音乐大师将以中西音乐文化的融合进行开题讲座。

Public opening lectures on the integration of Chinese and Western musical cultures are delivered by Chinese and British musicians: Professor Paul Max Edlin, Guzheng Professor Ji Wei and percussion virtuoso Wang Beibei.



2018 第一届中英国际音乐节古琴讲座
——中央音乐学院古琴教授赵晓霞老师现场展示古琴
1st CUIMF Guqin lecture presented by Professor Zhao Xiaoxia



音乐会&颁奖典礼

Awards Ceremony & Concert

组委会将在获奖选手中进行挑选，并邀请其参加音乐会的演出。此音乐会是整个音乐节中最闪耀的环节，并安排在伦敦市中心历史悠久的St. Pancras Church举办，面向广大社会群体。届时，更有英国各界名流将参加此次颁奖音乐会，其中特邀嘉宾将为获奖选手及音乐家亲自颁奖，包括英国考特勋爵、谢赫勋爵、英国中华传统文化研究院院长桂秋林女士，华人资料及咨询中心太平绅士杨庆权先生、伦敦孔子学院领导等。

The organising committee will curate the concert and award the winners. The Concert is the most spectacular phase of the Festival. It will be held at the venerable St. Pancras Church in downtown London. Various UK celebrities will be present including Lord Sheikh, Lord Cotter, Mr Edmond Yeo JP, Chair of the Chinese Information and Advice Centre (CIAC), Ms Sherry Kuei, President of the UK Research and Development Centre for Chinese Traditional Culture (UKCTC) and officers from the London Confucius Institute, etc.



谢赫勋爵为中央音乐学院赵晓霞老师颁奖
Lord Sheikh and Professor Zhao Xiaoxia



音乐节荣誉主席桂秋林女士与著名女高音歌唱家武赫女士合影
Honorary Co-Chair Ms. Sherry Kuei and famous Soprano Ms. Wu He



音乐节执行主席Paul Max Edlin和皇家音乐学院小提琴教授Michael Foyle为获奖选手颁奖
Executive Chair Professor Paul Max Edlin,
Famous Violin Player Michael Foyle and Winners



音乐节荣誉主席太平绅士Edmond Yeo为音乐节致辞
Honorary Co-Chair Mr. Edmond Yeo JP

第一届中英国际音乐节评委及颁奖典礼合影 1st CUIMF Juries & Awards Ceremony



2018年第一届中英国际音乐节评委合影
1st CUIMF Juries Group Photo



2018年第一届中英国际音乐节颁奖晚会演员嘉宾合影
1st CUIMF Awards Ceremony Group Photo

评委及嘉宾

Juries & Guests

1. Paul Max Edlin教授, 伦敦玛丽女王大学音乐主任、中英国际音乐节执行主席
Professor Paul Max Edlin, Executive Chair of CUIMF, Music Director of QMUL
2. 杨庆权先生, 太平绅士、中英国际音乐节荣誉主席、华人资料及咨询中心主席
Mr. Edmond Yeo JP, Honorary Co-Chair of CUIMF, Chair of CIAC
3. 单桂秋林女士, 中英国际音乐节荣誉主席、英国中华传统文化研究院院长
Mrs Sherry Kuei Chan, Honorary Co-Chair of CUIMF, President of UKCTC
4. Nigel Clayton教授, 英国皇家音乐学院钢琴教授
Professor Nigel Clayton, Piano professor of Royal College of Music
5. Michael Foyle 教授, 英国皇家音乐学院小提琴教授
Professor Michael Foyle, Violin professor of Royal Academy of Music
6. 王贝贝女士, 英国皇家音乐学院打击乐演奏家、伦敦大学亚非学院打击乐教师
Ms. Wang Beibei, Percussion virtuoso of Royal Academy of Music, Percussion teacher of SOAS
7. 武赫女士, 英国皇家音乐学院女高音歌唱家
Ms. Wu He, Soprano of Royal College of Music
8. 中央音乐学院古筝教授 吉伟教授
Professor Ji Wei, Guzheng Professor of Central Conservatory of Music, China
9. 陈兆荣教授, 中国音乐学院长笛教授
Professor Chen Zhao-Rong, Flute Professor of China Conservatory of Music, China

2019第二届中英国际音乐节评委及嘉宾图集

2nd CUIMF Juries and Guests



谢赫勋爵致辞

Message from the Lord Sheikh



谢赫勋爵
The Lord Sheikh

我很高兴能祝贺和支持在2019年1月26至28日于玛丽皇后大学举行的第二届中英国际音乐节。

我和夫人早前参加了首届音乐节，丰富的音乐品质和才华给我们留下了最深刻的印象。

我相信音乐节将取得巨大的成功，您们将在这个“一带一路倡议”黄金时代举办更多令人赏心悦目的节目。

此致

Dear Mengmeng

I am delighted to send this message of support to the “2nd China-UK International Music Festival” to be held at the Queen Mary University of London on 26th - 28th January 2019.

Lady Sheikh and I had attended the inaugural festival earlier this year and we were most impressed with the abundance of musical quality and talents.

I am sure the music festival will be a great success and you will organize many more enjoyable festivals in this “Belt and Road Initiative” glorious era.

With best wishes

Lord Sheikh
House of Lords

多拉基亚勋爵致辞

Message from the Lord Dholakia



多拉基亚勋爵

The Lord Dholakia

我非常高兴地向第二届中英国际音乐节致以最热烈的祝贺和最良好的祝愿。

该节日由英国中华传统文化研究院和华人资料及咨询中心提供支持。此节日提供了一个很好的机会，为中英音乐家提供一个链接，促进艺术文化的合作。

我希望这次活动能够鼓励更多有抱负的音乐家实现他们的梦想，并向更广泛的观众表达他们的音乐才华。

祝大家节日愉快，未来几年取得圆满成功。

此致

It gives me great pleasure to send my warmest congratulations and best wishes to the 2nd UK-China International Music Festival.

The Festival is supported by the UK Research and Development Centre for Chinese Traditional Culture, and the Chinese Information and Advice Centre. The Festival gives a great opportunity to provide a link for Chinese-British Musicians and to promote cultural co-operation in the arts.

I hope this event will encourage even more aspiring Musicians to fulfil their dreams and express their musical talents to a wider audience.

I wish you all a most enjoyable Festival and every success in the years ahead.

Yours sincerely

Lord Dholakia
Deputy Leader
Liberal Democrats

考特勋爵致辞

Message from the Lord Cotter



考特勋爵

The Lord Cotter

我非常荣幸能向于玛丽皇后大学举行的第二届中英国际音乐节（2019年1月）致以最热烈的祝贺和最真挚的祝福。

这次音乐节是为中英音乐人促进双边互惠文化合作的绝佳机会。我真心的希望这次活动能够鼓励更多有抱负的音乐家实现他们的梦想，并向更广泛的观众展现他们的音乐天赋。

祝音乐节一切顺利，成功圆满！

Dear Mengmeng

It gives me great pleasure to send my heartiest congratulations to the “2nd China-UK International Music Festival” to be held at the Queen Mary University of London in January 2019.

This festival will again be a great opportunity to provide a link for Sino- British Musicians and promote cross-cultural and reciprocal co-operation. I hope this event will encourage even more aspiring talents to fulfil their dreams and perform to a wider world audience.

I wish you all every success and in the years ahead.

Lord Cotter
House of Lords



沃里克泰勒勋爵致辞

Message from the Lord Taylor of Warwick



沃里克泰勒勋爵

The Lord Taylor of Warwick

我非常高兴地向第二届中英国际音乐节（2019年1月26日至28日）致以最热烈的祝贺和良好祝愿。

这个节日是一个很好的机会，为有抱负的国际音乐家提供一个平台，实现他们的梦想并向更广泛的观众分享他们的音乐。

祝大家节日愉快，未来几年取得圆满成功。

祝好

Dear Mengmeng,

It gives me great pleasure to send my warmest congratulations and best wishes to the 2nd China-UK International Music Festival (26th - 28th January 2019).

This Festival is a great opportunity to provide a platform for aspiring international Musicians to fulfil their dreams and share their music to a broader audience.

I wish you all a most enjoyable Festival and every success in the years ahead.

Best wishes,

Lord Taylor of Warwick
House of Lords

马克菲尔德议员阁下致辞

Message from the Rt Hon Mark Field MP



HOUSE OF COMMONS

马克菲尔德议员阁下

The Rt Hon Mark Field MP

请允许我向所有参加第二届中英国际音乐节的人致以最美好的祝愿。此音乐节的比赛，音乐会和讲座将有助于加强和促进英国和中国之间的文化和艺术联系。

感谢所有参与艺术节的人们，希望大家都能在此活动中获得愉悦！

Please allow me to pass on my best wishes to all participating in and attending the 2nd China-UK International Music Festival. The competitions, concerts and workshops at the Festival will serve to strengthen and promote the cultural and arts ties between the UK and China.

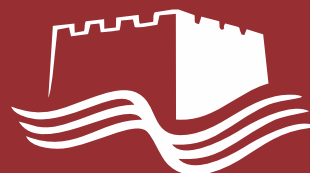
My thanks to all those involved in the organisation of the Festival and I hope you all find the events most stimulating and enjoyable!

Rt Hon Mark Field MP
Cities of London & Westminster



乔恩比格斯市长致辞

Message from the Executive Mayor John Biggs



TOWER HAMLETS

乔恩比格斯市长

The Executive Mayor John Biggs

我很高兴为2019年1月在伦敦玛丽女王大学举办的第二届中英国际音乐节提供支持。这个音乐节将汇集来自两国的音乐家，以展示才华。

我们 Tower Hamlet 是一个多元化的市区，欢迎并促进每个社区的文化活动。这个音乐节是通过音乐庆祝不同文化的绝佳机会。

华人社区在我们市区历史悠久。最初的中国城便位于此东区，我们期待着很快欢迎中国大使馆来到这个行政区。

这个节日提供了另一个机会，以表彰华人社区在英国的贡献。

我向所有参与者致以最美好的祝愿，并希望活动圆满成功。

此致

It gives me great pleasure to send a message of support for the 2nd China-UK International Music Festival to be held at Queen Mary University, London in January 2019. This festival will bring together musicians from both countries to showcase talent.

We are a diverse borough in Tower Hamlet and welcome and promote cultural activities for every community. This festival is a great opportunity to celebrate different cultures through music.

We have a long tradition of welcoming the Chinese community in the borough. The original China Town was in the East End and we look forward to welcoming the Chinese Embassy to the borough soon.

This festival provides another opportunity to recognise the contribution of the Chinese community in the UK.

I offer my best wished to everyone involved and hope you have a very successful event.

Yours sincerely,

John Biggs
Executive Mayor of Tower Hamlets

彼得麦克欧文教授致辞

Message from Professor Peter McOwan



彼得麦克欧文教授

Professor Peter McOwan

在第一次音乐节成功之后，我很高兴我们将在玛丽皇后举办第二届中英国际音乐节。

此音乐节将汇集来自两国的顶级音乐家，帮助加强我们的文化桥梁，并提供精彩的音乐节目。

音乐超越语言障碍，赋予人类创造力。音乐是我们公众参与战略的重要组成部分，我期待看到此音乐节将展示的音乐合作，创新与技能。

After the success of the first, I'm delighted that we are hosting the second China UK music festival here at Queen Mary.

The festival will bring together top musicians from both countries, helping to strengthen our important cultural bridges as well as providing spectacular entertainment.

Music transcends the language barrier and gives reign to human creativity. Music is an important part of our public engagement strategy and I look forward to seeing the musical collaborations, innovations and skills this festival will showcase.

Prof Peter McOwan
Vice Principal, Queen Mary University of
London



保罗马克思艾德林教授致辞

Message from Professor Paul Max Edlin



保罗马克思艾德林教授

Professor Paul Max Edlin

在伦敦玛丽皇后大学，我们珍视我们与中国古典乐器工作室的关系，中国古典乐器工作室通过他们令人难以置信的远见，创建了第一届中英国际音乐节。对于各个年龄段的音乐家来说，这是一个机会，特别是那些处于自己个人发展的成长期的年轻人，既可以展示自己的才能，也可以向大师学习和相互学习。

首届中英国际音乐节取得巨大成功，我知道2019年的计划更加令人兴奋。这是一个会不断成长的音乐节，并且它将有助于促进和支持英国和中国之间的文化关系。

At Queen Mary University of London, we hold dear our relationship with the Chinese Classical Instrument Studio, who, through their incredible vision, have created the first China-UK International Music Festival. This is an opportunity for musicians of all ages, but particularly the young who are at a formative point in their own personal development, can both demonstrate their talents, learn from great masters and from each other.

The first China-UK International Music Festival proved to be hugely successful, and I know that the plans for 2019 are even more exciting. This is a festival organisation which will grow, and in turn it will help foster and support cultural relationships between the United Kingdom and China.

Professor. Paul Max Edlin
Executive Chair, China-UK International
Music Festival
Director of Music, Queen Mary University
of London

侯毅凌 院长致辞

Message from Professor Yiling Hou



伦敦孔子学院
London Confucius Institute

侯毅凌 院长
Professor Yiling Hou

我非常荣幸地代表SOAS的伦敦孔子学院向第二届中英国际音乐节表示祝贺。我们很荣幸再次共同合作举办这一充满活力的文化活动。今年以“一带一路”为主题，这个跨文化音乐节肯定会成为展示中英两国音乐家才华和魅力的重要舞台。我祝愿节日取得圆满成功，期待未来多年这个联合文化项目的持续繁荣。

It is my great honour to offer congratulations to the second China-UK International Music Festival on behalf of the London Confucius Institute at SOAS. We are privileged to co-sponsor again this vibrant cultural event that is to be held at the Queen Mary University of London. Bearing the theme of "One Belt One Road" for this year, this cross-cultural music festival is sure to serve as an important stage for displaying the talents and charm of musicians from China and UK. I wish the Festival a great success and expect to see the continuous prosperity of this joint cultural project for many years to come.

Yiling Hou
Chinese director, London Confucius
Institute, SOAS
Professor, School of English and
International Studies, Beijing Foreign
Studies University



勢隸物業投資有限公司致辭
Message from Mr Desmond Tang, Sai Loi Investments Ltd



鄧勢隸先生
Mr Desmond Tang

賀第二屆中英國際音樂節

樂韻繞梁
神怡神悅

勢隸物業投資有限公司

太平绅士 杨庆权先生致辞

Message from Mr Edmond Yeo JP



 華人資料及諮詢中心
Chinese Information and Advice Centre
Registered Charity 800646 Social Enterprise



太平绅士 杨庆权先生

Mr Edmond Yeo JP

我很高兴被委任为中英国国际音乐节的“名誉联合主席”。

我深信这个节目将为我们本国音乐人才提供一个有意义的培养平台。这个节目毋庸置疑将成为我们每年重要的跨文化盛事。

我想祝贺梦梦及你的团队籍着这个音乐节表达你们的意念。我很荣幸可以给予你们最好的支持！

Dear Mengmeng

I am delighted to be appointed the “Honorary Co-Chair” of the China-UK International Music Festival.

I am convinced that this festival will provide a purposeful platform to promote and nurture our UK home-grown musical talents and from our motherland China. This festival, no doubt, will become an important cross-cultural celebration to be added to our calendar!

I wish to congratulate you & your colleagues for delivering on your vision for this festival. I am extremely proud to give my utmost support!

Best Wishes

Edmond Yeo, JP
Honorary Co-Chair, China-UK International Music Festival (CUIMF)
Chair, Chinese Information and Advice Centre (CIAC)



单桂秋林女士致辞
Message from Mrs Sherry Kuei Chan



英國中華傳統文化研究院

Mrs Sherry Kuei Chan

中
英
國
際
友
好

共
享
音
樂
節
！

Wish that the friendship between China and the United Kingdom will last forever and enjoy this China-UK International Music Festival

Sherry Kuei Chan
Honorary Co-Chair, China-UK
International Music Festival (CUIMF)
President of UK Research &
Development Centre for Chinese
Traditional Culture (UKCTC)

吴梦梦女士致辞

Message from Ms Mengmeng Wu



CHINESE CLASSICAL INSTRUMENTS STUDIO

吴梦梦女士

Ms Mengmeng Wu

2018年春天，我们中心联合伦敦玛丽女王大学音乐系成功举办了首届中英国际音乐节。活动的成功离不开各位嘉宾、评委、相关机构、选手及观众的积极参与和支持，同时，也给予了我们更多的信心筹办2019第二届音乐节。我们期待能够邀请更多艺术家及音乐爱好者参与到音乐节中，把更加优美的中西音乐展现在大家面前，让音乐成为中英两国紧密联系的纽带！

In the spring of 2018, CCIS was fortunate enough to collaborate with Music at Queen Mary University of London. Together, we brought to the UK audience the inaugural China-UK International Music Festival, the first of its kind in the UK. Without the generosity of our guests, juries, participants and supporting co-organizations, we would not have been able to make the event such a

resounding success. Not only did the success of event give us the confidence we need to organize the 2nd China-UK International Music Festival next year, it also reaffirmed our conviction to continue exploring other avenues to share Chinese culture and stories through music. We look forward to inviting more artists and music lovers all around the world to participate in many of our events to come, showcasing more beautiful melodies and emotive compositions to us in the future. We firmly believe in the power of music to unite people and we will continue to pursue our goal to bring music lovers together, whether in China, UK and beyond!

Mengmeng Wu
Curator, China-UK International Music
Festival
Music Director, Chinese Classical
Instruments Studio

承办单位 Organisers



QMUL音乐系是QMUL不可分割的一部分，具有超强的文化包容性，为QMUL的学生不断提供展现并体验各类音乐文化的机会，包括古典、爵士、融合、即兴和世界音乐等，每年都会为大家呈现多元化的音乐会和讲座，旨在为学生们提供优秀并有意义的音乐实践机会，进而激发学生们的音乐创新

The music at QMUL is an integral part of QMUL, with strong cultural tolerance, constantly providing opportunities to show and experience all kinds of music culture for QMUL student, including classical, jazz, fusion, free improvisation and world music. It presents diversified concerts and lectures every year for everybody, aiming to provide students with excellent and meaningful music practical opportunities, to stimulate the musical innovation of the students.



中国民族器乐中心(UK)，是由 Queen Mary University of London 官方支持的中国音乐文化中心。由中国中央音乐学院古筝演奏家吴梦梦女士创立于2017年，并由英国皇家艺术院院士Professor Paul Max Edlin 任艺术指导，该中心秉承“创新与传承”的文化理念，“专业与臻美”的艺术态度，通过演艺、教育及中西文化交流合作，传播中国音乐文化。自成立至今，已多次受邀参加各类国际音乐节。同时，中国民族器乐中心一直致力于慈善事业的发展，并为英国华人华侨带来祖国的声音。

Chinese Classical Instruments Studio (UK) is Chinese music culture Centre and officially supported by Queen Mary University of London. It was founded by Guzheng performer Ms Wu Mengmeng from the Central Conservatory of Music (China) in 2017. It adheres to the cultural concept of "innovation and inheritance" and

enhance the attitude of "professionalism and aesthetics", spread Chinese music culture through the performing arts, education, and eastern and western culture exchange and cooperation. Since its establishment, the Studio has been invited to participate at various international music festivals. At the same time, we are committed and dedicated to the development of philanthropy and bringing the voice of the motherland to overseas Chinese in the UK.



伦敦孔子学院
London Confucius Institute

伦敦孔子学院为非营利性公益机构，以推广中国语言及文化传播为目的，致力于推动相关领域的研究及促进英中两国间的文化教育交流。伦敦孔子学院由中国孔子学院总部(国家汉办)与伦敦大学亚非学院签署协议合作建设。伦敦孔子学院借助亚非学院及其办学合作单位北京外国语大学的资源和专长，开设语言课程并开展相关文化活动。

The London Confucius Institute is a non-profit organization that aims to promote Chinese language learning & teaching, and the understanding of the Chinese culture in the United Kingdom. It also endeavours to facilitate research activities in the above areas and to bridge cultural and educational exchanges between Britain and China. Set up under an agreement between Confucius Institute Headquarters (Hanban) and SOAS, the London Confucius Institute offers courses and engages in various language and culture courses and activities by drawing upon the expertise and resources from SOAS and the Chinese partner Beijing Foreign Studies University.

英國中華傳統文化研究院

UK Institute for Chinese Traditional Culture

61 Fitzjohn's Avenue, London NW3 6PH, U.K. Web: www.ukctc.org Tel: 020 7435 6087



Our Best Wishes for A Great
Success on the 2nd China-UK
International Music Festival!

——*Dr Cheng Chan and Mrs Sherry Kwei Chan*

-UKCTC-

支持单位 Supporters



華人資料及諮詢中心
Chinese Information and Advice Centre

Registered Charity 800646 Social Enterprise



華人資料及諮詢中心30多年來一直服務在英華人，當中包括提供有關移民事務的法律諮詢，福利查詢，難民和庇護者資訊及協助受家暴影響的婦女及其子女；還有資訊發展與造福用戶的伙伴合作。華人資料及諮詢中心每月均舉辦內政部及大都會警察諮詢服務。這些年來，華人資料及諮詢中心也帶領組織了與華人社區相關的議題；當中包括社區性，社會層面和諮詢性質的議題。

For over 30 years, Chinese Information and Advice Centre (CIAC) has served UK's Chinese community by providing legal advice on immigration matters, welfare and support to women and children victims of domestic violence, refugees and asylum seekers; information development and partnership work to benefit our service-users. We host the monthly surgery with the Home Office and the local police. Through the years, CIAC has also publicly led discussions on local, social and consultative issues that matter to our community.

支持单位

Supporters



英国中华传统文化研究院UK Research and Development Centre for Chinese Traditional Culture (UKCTC) 成立于2011年2月12日，是一个位于英国伦敦的民间非盈利的研究机构。我们的宗旨是为了弘扬中华文化，加深对传统文化的了解，纠正部分西方学者对中华文化的一知半解或误解，向西方社会介绍中华传统文化的真正精髓，以更好地促进中西方的文化交流。

我们举办传统文化研讨会，邀请在中华文化学术领域里有卓越成就或有贡献的专家学者进行讲座及中文老师教学培训等。这为中华两岸三地的学者、专家、老师等中华文化传播者，与英国及西方教育界、学术界，提供了对话和交流的平台及桥梁。以此进一步促进中西文化教育的交流，提高华人华侨的素质和社会地位，使之真正的融入主流社会！

The UK Research and Development Centre for Chinese Traditional Culture (UKCTC) founded on 12th February 2011, is a London-based non-profit NGO.

Our central purpose is to advance cultural exchange between China and the West. We try to promote and deepen British understanding of Chinese culture, to offer, where appropriate, a nuanced antidote to popular misconceptions of Chinese culture, and to introduce Britain to the essence of Chinese cultural traditions.

We hold symposia on traditional Chinese culture, invite scholars to give lectures and maestro classes on a variety of subjects, and provide, for academics, experts, teachers and popularizers of Chinese culture from China's many regions, with a platform for dialogue and exchange among educators and academics from Britain and beyond. By advancing cultural exchange we aim to raise the profile of the Chinese community in Britain and help to involve the community in the mainstream of British culture.

These are ambitious objectives, and we welcome people from all backgrounds to join in our events, which we hope can provide a stage for a diverse yet harmonious exchange of cultures.

选手风采

Photo Gallery





PIONEERING TRAINING BRAND IN CHINA

Introduction of the Founder of JT Education - Mr. Liu Qi

- MA Joint Mathematics and Computer Sciences, from Imperial College of Science, Technology and Medicine.
- Outstanding Chinese Representative.
- Holder of the highest level translation certificate in China.
- Business representative for University of London in China.
- Authorized trainer for Chinese Society of Education and AQA exam board.

SCHOOL INTRODUCTION

- China's largest British and American Academic Tutoring Agency.
- British AQA exam board authorized Training Center.
- Chinese Society of Education authorized Training Center.
- Oxford University Press authorized Institution.
- Strategic partner of major British and American Universities.
- Awarded "Influential International Education Brand" by Tencent in 2017

SCHOOL COMPETITIVENESS

- 100% of students progressed to top UK and US Universities .
- Individually created, stress free and worry-free exam plan.
- International advanced teaching concepts.
- Specialists in 5S⁺ exclusive service package.
- Extensive research and development of teaching materials.
- Teachers with overseas studying and teaching experiences.



英美中小学辅导领导品牌

CONTACT US

Phone

0086-10-62102727
0086-400-625-6336

Address

JT Education 64 Beisanhuan Xi Lu Haidian District Beijing

Web

<http://www.jiutianedu.com>



陶陶居 Tao Tao Ju

FULLY LICENSED

CHINESE RESTAURANT

taotaoju.co.uk

DIM SUM SERVED DAILY • AUTHENTIC CHINESE CUISINE



陶陶居 Tao Tao Ju Chinese Cuisine

15 Lisle Street London WC2H 7BE

TEL: 020 7734 8822 / 020 7734 1122

Email: info.taotaoju@gmail.com

www.taotaoju.co.uk

点心 · 粤菜 · 川菜
烧腊 · 海鲜
承接团餐



DIM SUM • AUTHENTIC CHINESE CUISINE • www.superstarrestaurant.com



鸿星 Super Star Chinese restaurant

17 Lisle Street London WC2H 7BE

TEL: 020 7287 3822 / 020 7437 1717

Email: superstarrestaurant@gmail.com

www.superstarrestaurant.com

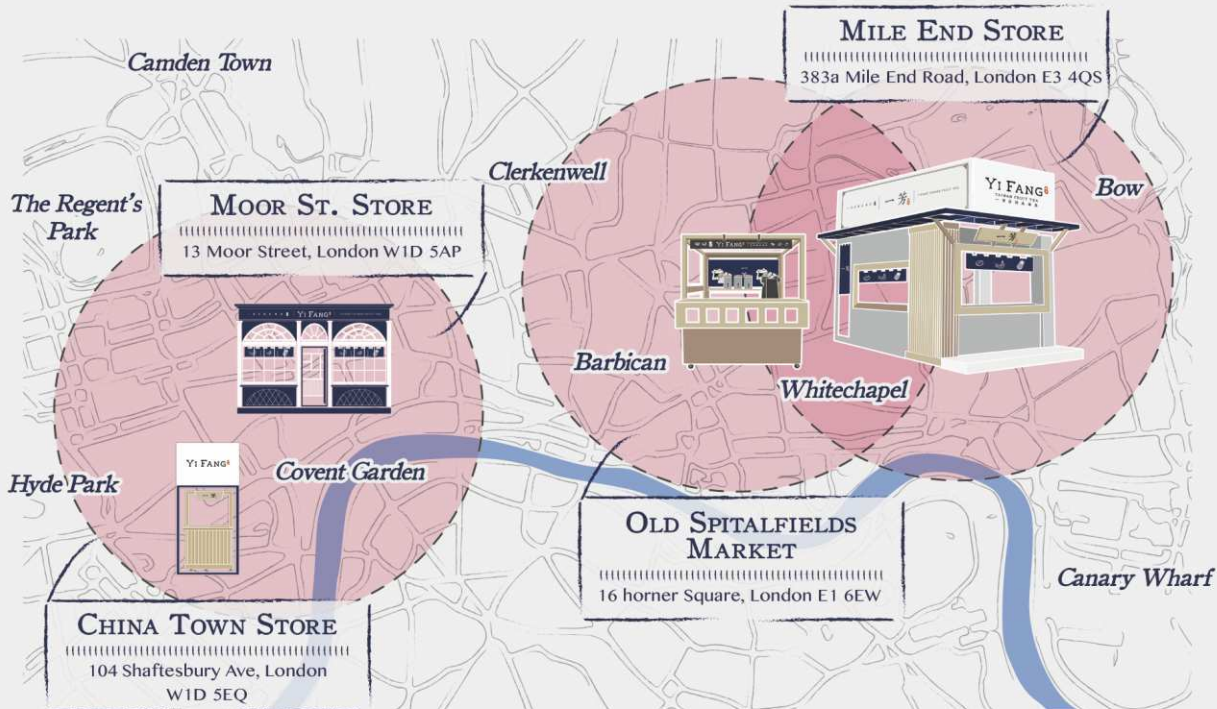
点心 · 粤菜 · 川菜
烧腊 · 海鲜
承接团餐



一芳讓早期台灣縮影、歷史回憶、鄉土人情都濃縮在一杯中。
採用當令盛產水果，絕不添加任何濃縮調味，滿口都是水果的鮮甜，讓古早味的美好經典再現。

We've put historic memories and warm hospitality into one cup of drink,
using seasonal fruits, local ingredients and zero concentrated juice.
In every sip, you can taste the freshness and sweetness of the fruits,
recreating the classic flavor all over again.

YI FANG BRANCHES



WE BRING THE BEST TAIWAN FRUIT TEA TO UK.



f | yifangteauk

@ | yifangtea.uk

| www.yifangtea.co.uk



華人資料及諮詢中心
Chinese Information and Advice Centre
Registered Charity 800646 Social Enterprise



支持我們 幫助有需要的華人

Text CIAC18 £5 to 70070
to donate now

JustTextGiving
by  Vodafone

Immigration Surgery
移民諮詢服務

Police Reporting Support
報警支援

Promote Migrant Integration
促進新移民融入社會

Support for Female Domestic Violence Victims
支援女性家暴受害者

Advice on Welfare and Benefit
福利諮詢

Provide Health Intervention
提倡健康生活

SUPPORT & VOLUNTEER WITH US TODAY

CONTACT US

www.ciac.co.uk

info@ciac.co.uk

03002011868



London Star

MUSIC SCHOOL

Discover your musical talent



We offer the highest quality instrumental, vocal & theory tuition to students at all ages and abilities at our music centre or home visit.

Book on our website: londonstarmusicschool.com

T: 07521 398267

A: Fulham Broadway, London, SW6



London Star

MUSIC SCHOOL

E: info@londonstarmusicschool.com

W: www.londonstarmusicschool.com

活动时间地点 Festival Programme

日期 Date	内容 Event	地点 Venue
23rd Jan 2019	Festival Launch	House of Lords
26th Jan 2019	Music Competition	QMUL
27th Jan 2019	Lectures	SOAS
28th Jan 2019	Awards Ceremony & Concert	St. Pancras Church



国会大厦
House of Parliament



伦敦大学玛丽女王学院
Queen Mary University of London



圣潘克拉斯教堂
St. Pancras Church



伦敦大学亚非学院
School of Oriental and African Studies,
University of London



Department of Music, Queen Mary University of London, Mile End Road, London E1 4NS.

Tel: +44 (0)20 7882 5555, Direct Tel: +44 (0)20 7882 7116

Email: music@qmul.ac.uk

<http://www.music.qmul.ac.uk>



Chinese Classical Instruments Studio Ltd. People's Palace, Queen Mary University of London, Mile End Road, London E1 4NS.

Tel: +44 (0)20 7998 8694

Email: info@cuimf.com

<http://www.cuimf.com>



Room 4420 Main Building The London Confucius Institute SOAS

Thornhaugh Street London WC1H 0XG UK

Telephone: +44 (0)20 7898 4887

E-mail: lci@soas.ac.uk